Nikon MH-21 CE

Jp クイックチャージャー 使用説明書
En Quick Charger Instruction Manual
De Akkuladegerät Bedienungsanleitung
Fr Chargeur rapide Fiche Technique
Es Cargador Rápido Manual de instrucciones
Se Snabbladdare Bruksanvisning
Nl Snellader Gebruikshandleiding
It Caricabatterie Rapido Manuale di istruzioni
Ck 快速充电器使用说明书
Ch 快速充電器使用說明書
Kr 급속충전기 사용설명서

Printed in Japan
SB5A02000101 (B1)
6MAK19B1--

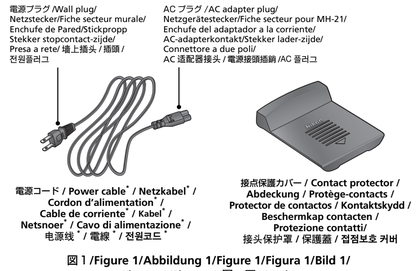

図 1 /Figure 1/Abbildung 1/Figure 1/Bild 1/
Figuur 1/Figura 1/图1/圖1/그림1

* Shape of cable depends on country.
* Das mit ihrem Ladegerät mitgelieferte Netzkabel kann von der hier gezeigten Abbildung abweichen.
* La forme du câble dépend du pays d'utilisation.
* La forma del cable depende del país en el que se haya adquirido.
* Kabelns form är landspecifik.
* De vorm van het snoer hangt af van het land van aankoop.
* La forma del cavo di alimentazione dipende dal paese di uso.
* 不同国家的电线形状不同。
* 구입하는 국가에 따라 전원코드의 모양이 다른 경우가 있습니다 .

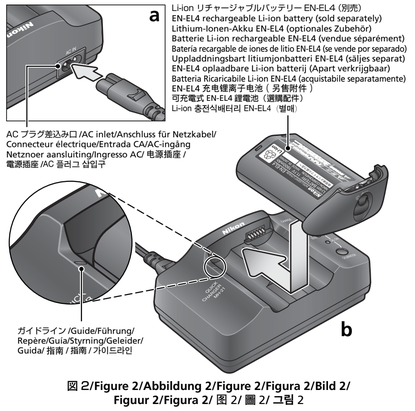

図 2/Figure 2/Abbildung 2/Figure 2/Bild 2/
Figuur 2/Figura 2/ 图 2/ 圖 2/ 그림 2

† 地域により、外観が一部異なる場合がありますが、ご了承ください。
† The external appearance of the MH-21 may differ slightly from the illustration depending on the country or area of purchase.
† Je nach Kaufregion kann das MH-21 im Design von der in der Illustration dargestellten Version leicht abweichen.
† L'apparence extérieure du MH-21 peut légèrement différée de l'illustration selon le pays d'achat.
† La apariencia externa del MH-21 puede diferir ligeramente de la ilustración según el país o zona de la adquisición.
† Tack för att du valde en MH-21 snabbladdare. MH-21 är avsedd för laddning av Nikons laddningsbara EN-EL4 Litiumjonbatterier.
† Het uiterlijk van de MH-21 kan enigszins afwijken van de illustratie, afhankelijk van het land of gebied van aanschaf.
† Il dispositivo di ricarica MH-21 può differire leggermente dall'illustrazione, ciò dipende dalla nazione in cui è stato acquistato.
† 根据国家或购买的地区不同，MH-21的外观可能与示意图稍有不同。
† 제품의 외관은 구입하는 지역에 따라 다소 차이가 있을 수 있습니다.

NIKON CORPORATION
Fuji Bldg., 2-3 Marunouchi 3-chome,
Chiyoda-ku,Tokyo 100-8331, Japan

日本語

このたびは、ニコンクイックチャージャー MH-21 をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。MH-21 は、ニコン Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 を充電するためのチャージャーです。

MH-21 は、表示ランプの点灯／点滅／消灯により、充電状況をお知らせする機能およびキャリブレーション機能を装備しています。

キャリブレーション機能について
キャリブレーションとは、バッテリー容量を正確に測定するための機能です。キャリブレーションを行うことにより、現在のバッテリーの残量をより正確に表示することができます。

Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 について
Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 は、対応した機器との接続により、バッテリーに関する情報について通信を行うことができるリチウムイオンバッテリーです。

ご使用の前に、本書および Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 の使用説明書をよくお読みください。

安全上のご注意

ご使用の前に、この「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。
この「安全上のご注意」は製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載しています。
お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。
表示と意味は次のようになっています。

⚠ 警告　この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

⚠ 注意　この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。

お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。

絵表示の例

△記号は、注意（警告を含む）を促す内容を指げるものです。図の中や近くに具体的な注意内容（左図の場合は感電注意）が描かれています。
⃠記号は、禁止（してはいけないこと）の行為を告げるものです。図の中や近くに具体的な禁止内容（左図の場合は分解禁止）が描かれています。
●記号は、行為を強制すること（必ずすること）を告げるものです。図の中や近くに具体的な強制内容（左図の場合はプラグを抜く）が描かれています。

⚠ 警告

- 分解禁止：分解したり、修理・改造をしないこと 感電したり、異常動作をしてケガの原因となります。
- 接触禁止：落下などによって破損し、内部が露出したときは、露出部に手を触れないこと 感電したり、破損部でケガをする原因となります。 すぐに使用禁止：電源プラグを抜いて、販売店またはニコンサービスセンターに修理を依頼してください。
- プラグを抜く：熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時、連中がに電源プラグを抜くこと そのまま使用するとと火災、やけどの原因となります。電源プラグを抜く際、やけどに充分注意してください。 すぐに使用禁止：販売店またはニコンサービスセンターに修理を依頼してください。
- 水ぬれ禁止：水にぬれたり、水をかけたり、雨にぬらしたりしないこと 発火したり、感電の原因となります。
- 使用禁止：引火・爆発のおそれのある場所では使用しないこと プロパンガス、ガソリンなどの引火性ガスや粉塵の発生する場所で使用すると爆発や火災の原因となります。
- 警告：電源プラグの金属部やその周辺にほこりが付着している場合は、乾いた布で拭き取ること そのまま使用すると火災の原因になります。
- 使用禁止：雷が鳴り出したら電源プラグに触れないこと 感電の原因となります。 雷が鳴り止むまで機器から離れてください。
- 禁止：電源コードを傷つけたり、加工したりしないこと また、重いものを載せたり、加熱したり、引っぱったり、むりに曲げたりしないこと 電源コードが破損し、火災、感電の原因となります。
- 感電注意：ぬれた手で電源プラグを抜き差ししないこと 感電の原因となります。

⚠ 注意

- 感電注意：ぬれた手でさわらないこと 感電の原因になることがあります。
- 故障禁止：製品は幼児の手の届かない所に置くこと ケガの原因になることがあります。

小型充電式電池のリサイクル

不要になった充電式電池は、貴重な資源を守るために、廃棄しないで充電式電池リサイクル協力店へお持ちください。
Li-ion

クイックチャージャー MH-21 の使用上のご注意

重要！
MH-21 はニコン Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 を充電するためのチャージャーです。他のバッテリーの充電には使用できません。

- 本製品には、国内での使用に適合する、MH-21 専用の電源コードが付属しています。付属の電源コードは、本製品以外の製品には使用しないでください。また、本製品を海外で使用する場合は、別売の電源コードが別途必要になります。別売の電源コードについては、ニコンサービスセンターにお問い合わせください。
- MH-21 に対応していないバッテリーは、使用しないでください。
- 使用しないときは、電源プラグをコンセントから抜いてください。

Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 の使用上のご注意

重要！
カメラの使用直後（特に高温での使用時）などは、バッテリー内部の温度が高くなる場合があります。この状態では、充電ができなかったり、または不完全な充電になるばかりでなく、バッテリーの性能が劣化する原因になります。バッテリーの温度が下がるのを待ってから、充電してください。

- ご購入されたときは、フル充電されていません。ご使用の前に充電してください。
- 周囲の温度が 0℃以下または 40℃を超える場所で使用しないでください。バッテリーの性能が劣化したり、故障の原因となります。
- 充電が完了したバッテリーを続けて再充電しないでください。バッテリー性能が劣化します。
- 万一、異常に熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常や不具合が起きたときは、すぐに使用を中止して販売店またはニコンサービスセンターに修理を依頼してください。

■ Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 の充電方法

1 電源コードの AC プラグをクイックチャージャーの AC プラグ差込み口に差し込みます（図 2-a）。

2 電源プラグをコンセントに差し込みます。
このとき、CAL 表示ランプを含むすべての表示ランプは消灯しています。

3 バッテリーの先端（端子側）を本体にあるガイドラインに合わせて置き、矢印の方向にカチッと音がして止まるまでスライドさせて装着します（図 2-b）。装着と同時に充電が始まります。

表示ランプと充電状況は次のように対応しています。

充電状況	表示ランプ（緑色）			
	50 %	80%	100%	
バッテリーの容量に対して 50%以下	点滅	消灯	消灯	
バッテリーの容量に対して 50%以上、80%未満	点灯	点滅	消灯	
バッテリーの容量に対して 80 % 以上、100%未満	点灯	点灯	点滅	
100% 充電完了	点灯	点灯	点灯	

4 充電が完了したら、上記 3 と逆の手順でバッテリーをクイックチャージャーから取りはずし、電源プラグをコンセントから抜きます。

ご使用にならないときは、接点へのほこりの付着防止や保護のため、付属の接点保護カバーをクイックチャージャーに取り付けてください。

■ Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4 装着時に CAL 表示ランプが点滅した場合

CAL 表示ランプは、バッテリーの容量表示をより正確に表示するためにキャリブレーションを行う必要がある場合に、約 10 秒間点滅します。CAL 表示ランプが点滅しているときに、CAL 表示ランプの下側にあるキャリブレーションボタンを約 1 秒押すと、キャリブレーションが開始されます。キャリブレーションが完了すると、CAL 表示ランプおよびすべての表示ランプが消灯し、ただちに充電が始まります。

キャリブレーションに必要な時間の目安は次のとおりです。

キャリブレーションに必要な時間	CAL 表示ランプ（黄色）	表示ランプ（緑色）		
CAL ON		2h	4h	6h
約 6 時間以上	点灯	点灯	点灯	点灯
約 4 ～ 6 時間	点灯	点灯	点灯	消灯
約 2 ～ 4 時間	点灯	点灯	消灯	消灯
約 2 時間以内	点灯	消灯	消灯	消灯

CAL 表示ランプが点滅した場合は、バッテリーの容量を正確に測定するため、キャリブレーションを行うことをおすすめします。ただし、CAL 表示ランプが点滅しても、必ずしもキャリブレーションボタンを押してバッテリーのキャリブレーションを行う必要はありません。また、キャリブレーションは途中で中断することも可能です。

- CAL 表示ランプの点滅時にキャリブレーションボタンを押さなかった場合は、約 10 秒後に通常の充電が開始されます。
- 途中でキャリブレーションを中断する場合は、再度キャリブレーションボタンを押します。測定が中断され、充電が開始されます。

こんな時は…
・**バッテリーを装着していないのに表示ランプが点滅する**
クイックチャージャーに異常が発生しました。ただちに電源プラグをコンセントから抜いて、ニコンサービスセンターに修理を依頼してください。
・**バッテリー装着時に CAL 表示ランプを含むすべての表示ランプが点滅する**
充電時にバッテリーまたはクイックチャージャーの異常が発生しました。ただちにバッテリーを取りはずし、電源プラグをコンセントから抜いた後、ニコンサービスセンターに修理を依頼してください。

■ 仕様

電源：AC 100 ～ 240 V（50/60Hz）
充電出力：DC 12.6 V/1200 mA
適応電池：Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL4
充電時間：約 100 分
※残量の少ない状態からの充電時間
使用温度：0 ～＋ 40 ℃
寸法：約 135 mm（幅）× 85 mm（奥行き）× 54.5 mm（高さ）
コード長：約 1800 mm
質量（重さ）：約 225g（電源コードを除く）
- 仕様、外観の一部を、改善のため予告なく変更することがあります。

English

Thank you for your purchase of an MH-21 Quick Charger for Nikon EN-EL4 rechargeable Li-ion batteries. The MH-21 is equipped with battery calibration feature and charge lamps that glow, blink, or turn off according to the battery charge state.

Calibration
Calibration allows precise measurement of battery charge, ensuring that the battery level can be displayed more accurately.

EN-EL4 rechargeable Li-ion Batteries
EN-EL4 rechargeable Li-ion batteries can transmit information on battery state when connected to compatible devices.

Before use, read the warnings and other information in this manual and in the documentation for your Nikon EN-EL4 rechargeable Li-ion battery.

Notices for customers in the U.S.A.
Federal Communications Commission (FCC) Radio Frequency Interference Statement
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
• Reorient or relocate the receiving antenna.
• Increase the separation between the equipment and receiver.
• Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
• Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTIONS
Modifications
The FCC requires the user to be notified that any changes or modifications made to this device that are not expressly approved by Nikon Corporation may void the user's authority to operate the equipment.

The accessory power cord supplied
For USA only: Over AC 125 V
Use a power cord suited to the voltage in use with AC 250 V 15 A rated plugs (NEMA 6P-15) and a minimum of 5VT type cord for insulation and for anything over AWG 18 in size.

Notice for customers in the State of California
WARNING: Handling the cord on this product will expose you to lead, a chemical known to the State of California to cause both defects or other reproductive harm. ***Wash hands after handling.***

Nikon Inc.,
1300 Walt Whitman Road, Melville, New York
11747-3064, U.S.A.
Tel.: 631-547-4200

Notice for customers in Canada
CAUTION
This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

ATTENTION
Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

Safety Precautions

To ensure proper operation, read this manual thoroughly before using this product. After reading, be sure to keep it where it will be read by all those who use the product.

Precautions for Use: MH-21 Quick Charger

✔ IMPORTANT
The Nikon MH-21 can be used to recharge Nikon EN-EL4 rechargeable Li-ion batteries only. Do not attempt to recharge any other batteries with the MH-21.

- Do not use this product with non-compatible batteries.
- Remove the power cable from the power outlet when not in use.

Precautions for Use: Nikon EN-EL4 Rechargeable Li-ion Batteries

✔ IMPORTANT
The internal temperature of the battery may rise while the battery is in use, especially when the ambient temperature is high. If you attempt to recharge the battery while the internal temperature is elevated, the battery will not charge or will charge only partially. The battery may also not function properly. Wait for the battery to cool before charging.

- The battery is not fully charged at the factory. Charge the battery before use.
- When recharging the battery, the ambient temperature should be between 0–40 °C (32–104 °F) or the battery may not fully charge or may not function properly.
- Do not attempt to recharge a fully-charged battery. Failure to observe this precaution will result in reduced battery performance.
- Should you notice smoke or an unusual smell coming from the charger, unplug it, taking care to avoid burns. Take the charger to a Nikon representative for inspection.

Recharging Nikon EN-EL4 Rechargeable Li-ion Batteries

1 Plug the AC adapter plug into the battery charger (Figure 2-a).

2 Plug the wall plug into a power outlet.
Note: The charge and calibration lamps will not light until a battery is inserted.

3 Insert the battery (terminals first), aligning the end of the battery with the guide and then sliding the battery in the direction indicated until it clicks into place (Figure 2-b). Charging will begin when the battery is inserted. The charge state is shown by the charge lamps:

Charge state	Charge lamps (green)		
	50%	80%	100%
Less than 50% of maximum capacity	Flashes	Off	Off
50–80% of maximum capacity	Glows	Flashes	Off
More than 80% but less than 100% of maximum capacity	Glows	Glows	Flashes
100% of maximum capacity	Glows	Glows	Glows

4 When charging is complete, slide the battery out of the charger in the reverse direction to that shown in Figure 2-b. Unplug the charger.

When the charger is not in use, replace the contact protector to prevent dust from accumulating on the charger contacts.

If the Calibration Lamp Blinks

If the calibration lamp blinks for about ten seconds after a battery is inserted, the battery needs to be calibrated to ensure that its charge state can be accurately measured. The time needed to calibrate the battery is shown by the charge lamps:

Approximate time needed to recalibrate battery	Calibration lamp (yellow)	Charge lamps (green)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Over 6 hours	Glows	Glows	Glows	Glows
4–6 hours	Glows	Glows	Glows	Off
2–4 hours	Glows	Glows	Off	Off
Under 2 hours	Glows	Off	Off	Off

To start calibration, press the CAL button next to the calibration lamp for about a second while the lamp is blinking. When calibration is complete, the calibration and charge lamps will turn off and charging will begin.

Although calibration is recommended for accurate measurement of battery charge state, calibration need not be performed when the calibration lamp blinks. Once begun, calibration can be interrupted as desired.

- If the CAL button is not pressed while the calibration lamp is blinking, normal charging will begin after about ten seconds.
- To interrupt calibration, press the calibration button again. Calibration will end and charging will begin.

Troubleshooting
- ***If the lamps blink when no battery is inserted…***
…the MH-21 has malfunctioned. Unplug the charger immediately and contact a Nikon service representative.
- ***If the calibration and charge lamps all flash at once when a battery is inserted…***
…a problem occurred during charging. Remove the battery and unplug the charger immediately, then contact a Nikon service representative.

Specifications

Rated input: AC 100–240 V (50/60 Hz)
Charging output: DC 12.6 V/1200 mA
Supported batteries: Nikon EN-EL4 rechargeable Li-ion batteries
Charging time: Approximately 100 minutes when no charge remains
Operating temperature: 0–40 °C (+32–104 °F)
Dimensions: Approximately 135 mm (W) × 85 mm (D) × 54.5 mm (H) (5.3 × 3.3 × 2.1")
Length of cord: Approximately 1800 mm (70.8")
Weight: Approximately 225 g (7.9 oz), excluding power cable

Improvements to this product may result in unannounced changes to specifications and external appearance.

Deutsch

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Nikon-Produkte. Das Akkuladegerät MH-21 ist ein Schnellladegerät für Lithium-Ionen-Akkus vom Typ Nikon EN-EL4. Das MH-21 besitzt eine Kalibrierungsfunktion und eine mehrstufige Ladezustandsanzeige.

Kalibrierung
Durch die Kalibrierung ist eine präzise Bestimmung und Anzeige der Ladekapazität möglich.

Lithium-Ionen-Akku EN-EL4
Der Lithium-Ionen-Akku EN-EL4 besitzt eine Diagnoseschnittstelle, über die das Akkuladegerät MH-21 den aktuellen Ladezustand des Akkus auslesen kann.

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Akkuladegeräts diese Anleitung und die Dokumentation zum Lithium-Ionen-Akku EN-EL4 aufmerksam durch.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise vor der Inbetriebnahme Ihres Nikon-Produkts aufmerksam durch, um Schäden am Produkt zu vermeiden. Halten Sie diese Sicherheitshinweise für alle Personen griffbereit, die dieses Produkt benutzen werden.

Hinweise zum Akkuladegerät MH-21

✔ WICHTIG
Mit dem MH-21 dürfen Sie nur Lithium-Ionen-Akkus vom Typ Nikon EN-EL4 aufladen. Versuchen Sie niemals, andere Akkutypen mit dem MH-21 aufzuladen.

- Laden Sie keine Akkus mit dem MH-21 auf, die in dieser Anleitung nicht genannt sind.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, wenn Sie das Akkuladegerät nicht benutzen.

Hinweise zum Lithium-Ionen-Akku EN-EL4

✔ WICHTIG
Der Akku kann sich bei Betrieb erwärmen, insbesondere bei hoher Umgebungstemperatur. Lassen Sie den Akku abkühlen, bevor Sie ihn aufladen. *Das Aufladen eines erwärmten Akkus kann zur Folge haben, dass der Akku nicht oder nur teilweise lädt oder dass kein einwandfreier Betrieb des Akkus gewährleistet ist.*

- Die ab Werk ausgelieferten Nikon-Akkus sind aus Sicherheitsgründen nicht vollständig aufgeladen. Bitte laden Sie Ihren Akku auf, bevor Sie ihn verwenden.
- Beim Aufladen des Akkus sollte die Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C liegen. Eine höhere oder niedrigere Umgebungstemperatur während des Ladevorgangs kann zur Folge haben, dass der Akku nicht die volle Kapazität erreicht oder kein einwandfreier Betrieb des Akkus gewährleistet ist.
- Laden Sie keinen Akku auf, der bereits vollständig aufgeladen ist. Ein Überladen kann die Leistung des Akkus mindern.
- Bei Rauch- oder ungewohnter Geruchsentwicklung sollten Sie das Akkuladegerät sofort vom Stromnetz trennen, um einem möglichen Brand vorzubeugen. Bitte wenden Sie sich zur Beseitigung der Störungen an Ihren Fachhändler oder an den Nikon-Kundendienst.

Aufladen des Lithium-Ionen-Akkus EN-EL4

1 Schließen Sie das Netzkabel an das Akkuladegerät an (Abb. 2-a).

2 Stecken Sie anschließend den Netzstecker in die Steckdose.
Hinweis: Die Kontrollleuchten für Laden und Kalibrieren werden erst aktiviert, wenn ein Akku in das Ladegerät eingesetzt ist.

3 Führen Sie den Akku in Pfeilrichtung und mit den Anschlüssen zuerst in das Ladegerät ein. Richten Sie den Akku dabei an der Führung aus und schieben Sie ihn soweit in das Ladegerät hinein, bis er hörbar einrastet (Abb. 2-b). Nun beginnt der Ladevorgang. Die grünen Kontrollleuchten zeigen den Ladezustand an.

Ladezustand	Kontrollleuchten (grüne LEDs)		
	50%	80%	100%
Weniger als 50% der max. Akkukapazität	Clignote	Eteint	Eteint
50 bis 79% der max. Akkukapazität	Blinken	Aus	Aus
80 bis 99% der max. Akkukapazität	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Blinken
100% der max. Akkukapazität	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten

4 Ziehen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs den Akku in entgegengesetzter Richtung wie in Abbildung 2-b skizziert aus dem Ladegerät. Anschließend ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Sie schützen die Anschlüsse des Ladegeräts vor Staub, wenn Sie das Gerät nach Gebrauch mit der Abdeckung verschließen.

Blinken der gelben Kontrollleuchte (Kalibrieren)

Wenn die gelbe Kontrollleuchte nach Einsetzen des Akkus zehn Sekunden lang blinkt, muss der Akku kalibriert werden, damit sein Ladezustand präzise ermittelt werden kann. Die grünen Kontrollleuchten zeigen die Dauer des Kalibrierungsvorgangs an:

Voraussichtliche Dauer der Kalibrierung	Kontrollleuchte (gelbe LED)	Kontrollleuchten (grüne LEDs)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Länger als 6 Stunden	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten
4 bis 6 Stunden	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Aus
2 bis 4 Stunden	Konstantes Leuchten	Konstantes Leuchten	Aus	Aus
Kürzer als 2 Stunden	Konstantes Leuchten	Aus	Aus	Aus

Drücken Sie die Taste »Calibration« rechts neben der gelben Kontrollleuchte ungefähr eine Sekunde lang. Während dieser Zeit blinkt die gelbe Kontrollleuchte. Nach Beendigung der Kalibrierung erlöschen die gelbe und die grünen Kontrollleuchten und der Ladevorgang beginnt.

Es wird empfohlen, eine Kalibrierung des Akkus durchzuführen, damit eine präzise Messung der Ladekapazität gewährleistet ist. Gleichwohl ist eine Kalibrierung, auch wenn die gelbe Kontrollleuchte blinkt, für den Ladevorgang nicht unbedingt notwendig und kann jederzeit wieder abgebrochen werden.

- Wenn Sie die Taste »Calibration« trotz Blinken der gelben Kontrollleuchte nicht drücken, wird der Ladevorgang nach etwa zehn Sekunden gestartet.
- Drücken Sie die Taste »Calibration« erneut, um eine begonnene Kalibrierung abzubrechen. Die Kalibrierung wird sofort beendet und der Ladevorgang beginnt.

Problemlösungen
- ***Wenn die Kontrollleuchten blinken und kein Akku ins Ladegerät eingesetzt ist …***
… liegt eine Funktionsstörung des MH-21 vor. Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an den Nikon-Kundendienst.
- ***Wenn alle Kontrollleuchten gemeinsam blinken, sobald ein Akku ins Ladegerät eingesetzt wird …***
… ist ein Fehler beim Laden aufgetreten. Entfernen Sie sofort den Akku aus dem Ladegerät, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an den Nikon-Kundendienst.

Technische Daten

Eingangsspannung: 100–240 V (50/60 Hz)
Ausgangsspannung Ladevorgang: 12,6 V/1200 mA
Akkutyp: Nikon EN-EL4 (Lithium-Ionen-Akku)
Ladezeit: ca. 100 Minuten bei vollständig entladenem Akku
Betriebstemperatur: 0–40 °C
Abmessungen: ca. 54,5 mm × 135 mm × 85 mm (Höhe × Breite × Tiefe)
Kabellänge: ca. 1,8 m
Gewicht: ca. 225 g (ohne Netzkabel)

Änderungen der technischen Daten und des Produktdesigns im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

Français

Merci d'avoir acheté le chargeur rapide MH-21, destiné aux accumulateurs Nikon Li-ion rechargeables EN-EL4. Le MH-21 est doté d'une fonction d'étalonnage des accumulateurs et de témoins de charge qui s'allument, clignotent ou s'éteignent selon l'état de charge de l'accumulateur.

Étalonnage
L'étalonnage permet de mesurer précisément la charge de l'accumulateur : il est ainsi possible de déterminer avec exactitude le niveau de charge de l'accumulateur.

Accumulateurs Li-ion rechargeables EN-EL4
Les accumulateurs Li-ion rechargeables EN-EL4 peuvent transmettre des informations relatives à leur état, s'ils sont connectés à des dispositifs compatibles.

Avant toute utilisation, lisez les avertissements et les autres informations de cette fiche technique et de la documentation relative à l'accumulateur Nikon Li-ion rechargeable EN-EL4.

Mesures de précaution

Pour utiliser correctement ce produit, lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation. Gardez-le ensuite précieusement dans un endroit facilement accessible à tous ceux qui se serviront de ce produit.

Mesures de précaution: chargeur rapide MH-21

✔ IMPORTANT
Le Nikon MH-21 permet de recharger uniquement les accumulateurs Nikon Li-ion rechargeables EN-EL4. N'essayez en aucun cas de recharger d'autres types d'accumulateurs avec le MH-21.

- N'utilisez pas ce produit avec des accumulateurs non compatibles.
- Enlevez le cordon d'alimentation de la prise de courant lorsque vous ne vous en servez pas.

Mesures de précaution: accumulateurs Nikon Li-ion rechargeables EN-EL4

✔ IMPORTANT
L'accumulateur peut chauffer pendant son utilisation, notamment si la température ambiante est élevée. Si vous essayez de le recharger alors qu'elle est encore chaude, elle ne se rechargera pas ou ne se rechargera que partiellement. Elle peut également mal fonctionner. Attendez que l'accumulateur refroidisse avant de le charger.

- L'accumulateur n'a pas été complètement chargé en usine. Vous devrez le recharger totalement avant de l'utiliser.
- Le chargement de l'accumulateur doit se faire dans une température ambiante comprise entre 0 et 40 °C ; dans le cas contraire, l'accumulateur risque de ne pas se charger complètement ou de mal fonctionner.
- N'essayez pas de recharger un accumulateur déjà chargé, vous risqueriez de réduire sa capacité de charge.
- Si vous remarquez de la fumée ou une odeur inhabituelle sortant du chargeur, débranchez-le immédiatement en prenant soin de ne pas vous brûler et apportez-le à votre centre de maintenance agréé Nikon afin de le faire vérifier.

Recharge des accumulateurs Nikon Li-ion rechargeables EN-EL4

1 Branchez la fiche secteur pour MH-21 dans le chargeur d'accumulateur (Figure 2-a).

2 Branchez la fiche secteur murale dans une prise électrique murale.
Remarque : les témoins de charge et d'étalonnage ne s'allumeront pas tant que vous n'aurez pas inséré d'accumulateur.

3 Insérez l'accumulateur (contacts en premier) : faites correspondre l'extrémité de l'accumulateur avec le repère puis faites-le glisser dans la direction indiquée jusqu'à ce qu'il soit en place (Figure 2-b). La charge commence dès que l'accumulateur est inséré. L'état de charge est indiqué par des témoins lumineux :

Etat de charge	Témoins de charge (verts)		
	50%	80%	100%
Inférieur à 50% de la capacité maximale	Clignote	Eteint	Eteint
50–80% de la capacité maximale	Allumé	Clignote	Eteint
Supérieur à 80% mais inférieur à 100% de la capacité maximale	Allumé	Allumé	Clignote
100% de la capacité maximale	Allumé	Allumé	Allumé

4 Lorsque le processus de charge est terminé, retirez l'accumulateur du chargeur en le faisant glisser dans la direction opposée à celle indiquée Figure 2-b. Débranchez le chargeur.

Lorsque vous n'utilisez pas le chargeur, replacez le protège-contacts afin d'éviter que la poussière ne s'accumule sur ses contacts.

Si le témoin d'étalonnage clignote

Si le témoin d'étalonnage clignote pendant 10 secondes environ, une fois l'accumulateur inséré, cela signifie que ce dernier doit être étalonné pour garantir une mesure exacte de son état de charge. Le temps nécessaire à cet étalonnage est indiqué par les témoins de charge :

Temps nécessaire à l'étalonnage de l'accumulateur (environ)	Témoin d'étalonnage (jaune)	Témoins de charge (verts)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Plus de 6 heures	Allumé	Allumé	Allumé	Allumé
4–6 heures	Allumé	Allumé	Allumé	Eteint
2–4 heures	Allumé	Allumé	Eteint	Eteint
Moins de 2 heures	Allumé	Eteint	Eteint	Eteint

Pour lancer l'étalonnage, appuyez sur la commande d'étalonnage (CAL) située à côté du témoin d'étalonnage pendant une seconde environ, tant que le témoin clignote. Une fois l'étalonnage terminé, les témoins d'étalonnage et de charge s'éteignent et le processus de charge commence.

Même si l'étalonnage est recommandé afin de mesurer précisément d'état de charge de l'accumulateur, il n'est pas indispensable de l'effectuer si le témoin d'étalonnage clignote. Une fois lancé, l'étalonnage peut être interrompu à tout moment.

- Si vous n'appuyez pas sur la commande d'étalonnage (CAL) alors que le témoin d'étalonnage clignote, le processus de charge habituel s'activera au bout de dix secondes environ.
- Pour interrompre l'étalonnage, appuyez à nouveau sur la commande d'étalonnage (CAL). L'étalonnage s'arrêtera alors et le processus de charge s'activera.

Dépannage
- ***Si les témoins clignotent en l'absence d'accumulateur…***
… le chargeur MH-21 fait l'objet d'un mauvais fonctionnement. Débranchez-le immédiatement et contactez un représentant Nikon.
- ***Si les témoins d'étalonnage et de charge clignotent tous les deux brusquement lorsqu'un accumulateur est inséré…***
… un problème est survenu au cours du processus de charge. Retirez l'accumulateur et débranchez le chargeur immédiatement puis contactez un représentant Nikon.

Caractéristiques

Valeur d'entrée : CA 100–240 V (50/60 Hz)
Valeur de charge : CC 12,6 V/1200 mA
Piles compatibles : Accumulateurs Nikon Li-ion rechargeables EN-EL4
Durée de charge : Environ 100 minutes si l'accumulateur est entièrement déchargé
Température

Svenska

Tack för att du valde snabbladdaren MH-21 för Nikons uppladdningsbara EN-EL4 litium-jonbatterier. MH-21 är utrustad med en batterikalibreringsfunktion och laddningslampor som indikerar batteriets laddning genom att lysa, blinka eller vara släckta.

Kalibrering

Genom att kalibrera ett batteri kan du mäta dess laddning exakt och göra så att dess laddningsnivå visas mer exakt.

Uppladdningsbara EN-EL4 litium-jonbatterier

EN-EL4-batterier kan överföra information om sig själva när de är anslutna till en kompatibel enhet.

Läs igenom varningstexterna och övrig information i denna handbok och i dokumentationen till Nikon EN-EL4 uppladdningsbara batterier innan du använder batteriladdaren.

Säkerhetsanvisningar

För att garantera en säker drift bör du läsa igenom handboken noga innan du använder produkten. Förvara handboken i närheten av produkten så att alla användare kan ta del av informationen.

Användningsföreskrifter: MH-21 snabbladdare

✔ VIKTIGT

Nikon MH-21 kan endast användas för att ladda Nikon EN-EL4 uppladdningsbara litiumjonbatterier. Försök inte ladda andra batterier med MH-21.

- Använd inte produkten med batterier som inte är kompatibla.
- Koppla bort nätkabeln från eluttaget när laddaren inte används.

Försiktighetsåtgärder: Nikon EN-EL4 uppladdningsbart litiumjonbatteri

✔ VIKTIGT

Batteriets inre temperatur kan stiga när batteriet används, särskilt när omgivningstemperaturen är hög. Om du försöker ladda batteriet när dess inre terntemperatur är hög kanske batteriet inte laddas eller bara laddas delvis. Det kan även hända att batteriet inte fungerar på rätt sätt. Vänta tills batteriet svalnat innan du laddar det.

- Batteriet är inte fulladdat när det lämnar fabriken. Ladda batteriet innan du använder det.
- Vid laddning av batteriet bör omgivningstemperaturen vara mellan 0–40 °C – i annat fall kanske batteriet inte laddas helt eller inte fungerar på rätt sätt.
- Försök inte ladda ett fulladdat batteri. Det kan försämra batteriets prestanda.
- Om rök eller konstig lukt kommer från laddaren måste du genast koppla bort den för att undvika brännskador. Lämna in laddaren för kontroll hos en Nikon-representant.

Uppladdning av Nikon EN-EL4 uppladdningsbara litiumbatterier

1 Sätt i kontakten till AC-adaptern i batteriladdaren (bild 2-a).

2 Sätt i stickproppen i vägguttaget.

Obs! Laddnings- och kalibreringslamporna lyser inte förrän ett batteri sätts på plats.

3 Sätt batteriet på plats (polerna först), passa in batteriets ände med styrningen och skjut sedan in batteriet i angiven riktning tills det klickar på plats (bild 2-b). Laddningen påbörjas när batteriet sätts på plats. Laddningsstatusen visas av laddningslamporna:

Laddningsstatus	Laddningslampor (gröna)		
	50%	80%	100%
Mindre än 50 % av maximal kapacitet	✲ Blinkar	● Släckt	● Släckt
50–80 % av maximal kapacitet	○ Lyser	✲ Blinkar	● Släckt
Mer än 80 % men mindre än 100 % av maximal kapacitet	○ Lyser	○ Lyser	✲ Blinkar
100 % av maximal kapacitet	○ Lyser	○ Lyser	○ Lyser

4 När laddningen är klar tar du ut batteriet ur laddaren i omvänd ordning mot det som visas i bild 2-b. Koppla sedan bort laddaren.

När laddaren inte används sätter du tillbaka kontaktskyddet för att förhindra att damm samlas på laddarens kontakter.

Om kalibreringslampan blinkar

Om kalibreringslampan blinkar i ca tio sekunder när ett batteri har satts på plats, måste batteriet kalibreras för att säkerställa att dess laddningsstatus kan mätas korrekt. Den tid som åtgår till att kalibrera batteriet visas av laddningslamporna:

Uppskattad tid som åtgår till att kalibrera om batteriet	Kalibreringslampa (röd)	Laddningslampor (gröna)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Över 6 timmar	○ Lyser	○ Lyser	○ Lyser	○ Lyser
4–6 timmar	○ Lyser	○ Lyser	○ Lyser	● Släckt
2–4 timmar	○ Lyser	○ Lyser	● Släckt	● Släckt
Under 2 timmar	○ Lyser	● Släckt	● Släckt	● Släckt

Om du vill starta kalibreringen håller du knappen CAL bredvid kalibreringslampan nedtryckt i ca en sekund när lampan blinkar. När kalibreringen är klar släcks kalibrerings- och laddningslampan och laddningen påbörjas.

Även om vi rekommenderar att du kalibrerar batteriet för att erhålla korrekt mätning av batteriets laddningsstatus, måste du inte göra det när kalibreringslampan blinkar. Du kan när som helst avbryta en pågående kalibrering.

- Om du inte trycker på knappen CAL under tiden som kalibreringslampan blinkar, påbörjas en normal laddning efter ca tio sekunder.
- Om du vill avbryta kalibreringen trycker du på kalibreringsknappen igen. Kalibreringen avbryts och laddningen påbörjas.

Felsökning

- ***Om lampan blinkar utan att det sitter något batteri på plats…***
  …är det fel på MH-21. Koppla genast bort laddaren och kontakta Nikon-service.
- ***Om kalibrerings- och laddningslamporna blinkar när ett batteri sätts på plats…***
  …har ett problem uppstått under laddningen. Ta bort batteriet och koppla genast bort laddaren. Kontakta sedan Nikon-service.

Specifikationer

Märkeffekt:	AC 100–240V, 50/60Hz
Laddningseffekt:	DC 12,6V/1200mA
Batterier:	Nikon EN-EL4 uppladdningsbara litiumjonbatterier
Laddningstid:	Ca 100 minuter när ingen laddning återstår
Drifttemperatur:	0–40 °C
Dimensioner:	Ca 135mm × 85mm × 54,5mm (B × D × H)
Kabellängd:	Ca 1800mm
Vikt:	Ca 225g, exkl. kabel

Produktens specifikationer och utseende kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Nederlands

Gefeliciteerd met uw aanschaf van de MH-21 Snellader voor Nikon EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen. De MH-21 is voorzien van een batterijkalibratiefunctie en laadlampjes die branden, knipperen of uitgaan in overeenstemming met een bepaalde batterijstatus.

Kalibratie

Door kalibratie kan de batterijlading zeer precies worden vastgesteld, zodat de batterijconditie veel nauwkeuriger kan worden weergegeven.

EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen

EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen zijn lithium-ion batterijen die informatie geven over de batterijstatus wanneer ze in de ervoor bestemde apparatuur worden gebruikt.

Lees vóór gebruik de waarschuwingen en andere informatie in deze handleiding en in de documentatie van uw Nikon EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterij.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voor het gebruik van dit product deze handleiding aandachtig door om zeker te zijn van een juiste werking. Zorg ervoor dat de handleiding bewaard wordt op een plaats waar hij zichtbaar is voor iedereen die met het product werkt.

Voorzorgsmaatregelen voor gebruik: MH-21 Snellader

✔ BELANGRIJK

De Nikon MH-21 kan uitsluitend worden gebruikt voor het laden van Nikon EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen. Probeer niet andere batterijen met de MH-21 op te laden.

- Gebruik dit product niet met batterijen die niet compatible zijn.
- Verwijder het netsnoer uit het stopcontact wanneer het product niet in gebruik is.

Voorzorgsmaatregelen voor gebruik: EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen

✔ BELANGRIJK

De inwendige temperatuur van de batterij kan tijdens gebruik hoog worden, vooral wanneer de omgevingstemperatuur hoog is. Probeert u de batterij te laden wanneer de inwendige temperatuur hoog is, dan wordt de batterij niet of slechts gedeeltelijk geladen. De batterij kan er ook slecht door gaan functioneren. Laat de batterij altijd afkoelen voordat u hem laadt.

- De batterij is bij aflevering niet volledig geladen. Laad de batterij voor het eerste gebruik op.
- Laadt u de batterij op, dan moet de omgevingstemperatuur liggen in het bereik 0–40 °C; anders is de batterij mogelijk niet geheel op te laden of kan hij slecht gaan functioneren.
- Probeer niet een volledig geladen batterij op te laden. Doet u het toch, dan zullen de batterijprestaties afnemen.
- Merkt u dat er rook of een vreemde geur uit de batterij komt, trek dan de stekker uit het stopcontact. De batterij kan heet zijn, dus wees voorzichtig. Laat de lader door de technische dienst van Nikon onderzoeken.

Nikon EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen opladen

1 Steek de stekker van de lichtnetadapter in de batterijlader (Figuur 2-a).

2 Steek de netstekker in het stopcontact.

Opmerking: De laad- en kalibratielampjes branden pas als er een batterij wordt geplaatst.

3 Plaats de batterij (contacten voorop), door het einde van de batterij in lijn met de geleider te brengen en de batterij in de aangegeven richting door te schuiven totdat hij op zijn plaats klikt (Figuur 2-b). Het laden begint direct na het plaatsen van de batterij. De laadstatus wordt aangeven door de laadlampjes:

Laadstatus	Laadlampjes (groen)		
	50%	80%	100%
Minder dan 50% van de maximale capaciteit	✲ Knippert	● Uit	● Uit
50–80% van de maximale capaciteit	○ Brandt	✲ Knippert	● Uit
Meer dan 80% maar minder dan 100% van de maximale capaciteit	○ Brandt	○ Brandt	✲ Knippert
100% van de maximale capaciteit	○ Brandt	○ Brandt	○ Brandt

4 Wanneer het laden is voltooid schuif dan de batterij uit de lader, in tegengestelde richting als in figuur 2-b. Trek de netstekker uit het stopcontact.

Wordt de lader niet gebruikt, plaats dan de beschermkap om te voorkomen dat er stof op de contacten komt te zitten.

Als het kalibratielampje knippert

Als het kalibratielampje gedurende circa 10 seconden knippert nadat de batterij is geplaatst, dan moet de batterij gekalibreerd worden om er zeker van te zijn dat de laadstatus nauwkeurig gemeten kan worden. De tijd die nodig is voor het kalibreren van de batterij wordt weergegeven door de laadlampjes.

Benodigde tijd voor herkalibreren batterij (globaal)	Kalibratielampje (geel)	Laadlampjes (groen)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Meer dan 6 uur	○ Brandt	○ Brandt	○ Brandt	○ Brandt
4–6 uur	○ Brandt	○ Brandt	○ Brandt	● Uit
2–4 uur	○ Brandt	○ Brandt	● Uit	● Uit
Minder dan 2 uur	○ Brandt	● Uit	● Uit	● Uit

Druk, terwijl het lampje knippert, ongeveer een seconde op de CAL knop naast het kalibratielampje om de kalibratie te starten. Is de kalibratie voltooid, dan gaan het kalibratielampje en de laadlampjes uit en begint het laden.

Hoewel kalibratie wordt aanbevolen om de laadstatus van de batterij nauwkeurig vast te stellen is het niet nodig kalibratie uit te voeren als het kalibratielampje knippert. Eenmaal gestart kan de kalibratie naar wens worden onderbroken.

- Wordt de CAL knop niet ingedrukt als de kalibratieknop knippert, dan begint het normale opladen na ongeveer tien seconden.
- Druk opnieuw op de kalibratieknop om de kalibratie te onderbreken. De kalibratie stopt en het laden begint.

Problemen oplossen

- ***Wanneer de lampjes knipperen als er geen batterij is geplaatst…***
  … dan functioneert de MH-21 niet goed. Trek meteen de stekker uit het stopcontact en neem contact op met de Nikon vertegenwoordiging.
- ***Wanneer alle kalibratie- en laadlampjes gaan knipperen als er een batterij wordt geplaatst…***
  …dan deed zich bij het laden een probleem voor. Verwijder meteen de batterijen trek de stekker uit het stopcontact; neem contact op met de Nikon vertegenwoordiging.

Specificaties

Nominale input:	100–240 wisselstroom (50/60Hz)
Oplaad output:	12,6V gelijkstroom/1200mA
Geschikte batterij's:	EN-EL4 oplaadbare Li-ion batterijen
Oplaadtijd:	Ongeveer 100 minuten als de batterij geheel leeg is
Bedrijfstemperatuur:	0–40 °C
Afmetingen:	Circa 135mm (B) × 85mm (D) × 54,5mm (H)
Lengte snoer:	Circa 1800mm
Gewicht:	Circa 225g, exclusief netsnoer

Productverbeteringen kunnen leiden tot onaangekondigde veranderingen in de specificaties en het uiterlijk van het product.

Italiano

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Nikon! Il Caricabatterie Rapido (Quick Charger) MH-21 serve alla ricarica delle batterie Li-ion Nikon EN-EL4, e dispone di una funzione di calibrazione e di spie che, in base alla condizione di accensione, lampeggio o spegnimento, segnalano la condizione di carica.

Calibrazione

La calibrazione permette di misurare con precisione la carica della batteria, e assicura quindi una più accurata visualizzazione del livello residuo.

Batterie ricaricabili Li-ion EN-EL4

Le EN-EL4 sono batterie ricaricabili agli ioni di Litio (Li-ion), e sono in grado di trasmettere ad apparecchiature compatibili informazioni sul loro stato di carica.

Prima di mettere in esercizio l'MH-21, leggete con attenzione le avvertenze e le altre informazioni relative alla batteria ricaricabile Li-ion Nikon EN-EL4, fornite nel presente manuale e nell'altra documentazione che accompagna l'apparecchio.

Precauzioni inerenti la sicurezza

Per assicurare un corretto impiego, leggete interamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto. Dopo la consultazione dello stesso, conservatelo in un luogo facilmente accessibile da tutti coloro che dovranno far uso del prodotto.

Precauzioni per l'uso: Caricabatterie Rapido MH-21

✔ IMPORTANTE

L'MH-21 va utilizzato esclusivamente per la ricarica delle batterie Li-ion Nikon EN-EL4. Non servitevene quindi per caricare nessun altro tipo di batteria.

- Non usate questo prodotto con batterie non compatibili.
- Quando non è in uso, staccate il cavo dalla presa di corrente.

Precauzioni per l'uso: Batterie Ricaricabili Li-ion Nikon EN-EL4

✔ IMPORTANTE

Quando è in uso, la batteria può surriscaldarsi, specialmente in condizioni di temperatura ambiente elevata. Se cercate di ricaricare una batteria mentre è ancora calda internamente, l'operazione non viene eseguita correttamente e può concludersi prematuramente con conseguenti malfunzionamenti. Prima di mettere in carica una batteria, attendete sempre che si sia raffreddata.

- In fabbrica, la batteria non viene caricata. Prima di metterla in uso, eseguite un ciclo completo di ricarica.
- La carica va effettuata a temperature ambiente comprese tra 0 e 40 °C. In caso contrario la batteria potrebbe non ricaricarsi completamente o funzionare in modo non corretto.
- Non mettete in carica una batteria già completamente ricaricata. L'inosservanza di questa precauzione può pregiudicare le prestazioni della batteria.
- Nel caso rilevaste l'emissione di fumo o di odore acre dal caricabatterie, scollegatelo subito dalla presa di corrente, prestando attenzione a non ustionarvi. Prima di riutilizzarlo, fatelo controllare presso un Centro Assistenza Nikon.

Ricarica delle Batterie Li-ion EN-EL4

1 Collegate lo spinotto del cavo di alimentazione al caricabatterie (Fig.2-a).

2 Inserite la spina all'altra estremità del cavo in una presa di corrente.

Nota: Le spie di carica e calibrazione non si accendono finché non viene inserita una batteria.

3 Inserite la batteria (per primi i terminali), allineandone l'estremità con la guida, quindi fatela scorrere nella direzione indicata finché si blocca con uno scatto (Fig.2-b). La ricarica ha inizio non appena la batteria è alloggiata. La condizione di carica viene segnalata dalle relative spie.

Stato di carica	Spie di carica (verdi)		
	50%	80%	100%
Inferiore al 50% della capacità massima	✲ Lampeggia	● Spenta	● Spenta
50%–80% della capacità massima	○ Accesa	✲ Lampeggia	● Spenta
Più dell'80% ma meno del 100% della capacità massima	○ Accesa	○ Accesa	✲ Lampeggia
100% della capacità massima	○ Accesa	○ Accesa	○ Accesa

4 Non appena la carica è completata rimuovete la batteria estraendola in senso inverso rispetto alla procedura mostrata in Fig.2-b. Scollegate il caricabatterie dalla presa di corrente.

Quando il caricabatterie non viene utilizzato, per prevenire l'accumulo di polvere conservatelo con la protezione contatti installata.

Se la spia di calibrazione lampeggia

Se dopo l'inserimento della batteria la spia di calibrazione lampeggia per circa 10 secondi, la batteria richiede una ritaratura per assicurare che il suo stato di carica venga misurato con precisione. Il tempo richiesto da questa taratura è indicato dalle spie di carica:

Tempo approssimativo richiesto per la ritaratura della batteria	Spia di calibrazione (gialla)	Spie di carica (verdi)		
	CAL ON	2h	4h	6h
Oltre 6 ore	○ Lampeggia	○ Lampeggia	○ Lampeggia	○ Lampeggia
4–6 ore	○ Lampeggia	○ Lampeggia	○ Lampeggia	● Spenta
2–4 ore	○ Lampeggia	○ Lampeggia	● Spenta	● Spenta
Meno di 2 ore	○ Lampeggia	● Spenta	● Spenta	● Spenta

Per avviare la procedura di taratura, premete il pulsante CAL a fianco della spia di calibrazione, per circa un secondo mentre la spia sta lampeggiando. Quando la taratura è completata, le spie di calibrazione e di carica si spengono e ha inizio la ricarica.

Sebbene la calibrazione sia raccomandata per un'accurata misurazione dello stato di carica, non è indispensabile che venga eseguita quando la spia lampeggia. Una volta iniziata, la procedura di calibrazione può essere interrotta in qualunque momento.

- Se il pulsante CAL non viene premuto mentre la relativa spia lampeggia, la normale ricarica avrà inizio dopo circa 10 secondi.
- Per interrompere la calibrazione, premete di nuovo il pulsante CAL. La taratura termina e inizia la ricarica.

Problemi e soluzioni

- ***Se le spie lampeggiano quando non è inserita la batteria …***
  … l'MH-21 è guasto. Scollegatelo subito e contattate l'assistenza Nikon.
- ***Se inserendo una batteria le spie di carica e di calibrazione lampeggiano tutte insieme …***
  … si è manifestato un problema durante la carica. Rimuovete la batteria e scollegate subito il caricabatterie, quindi contattate l'assistenza Nikon.

Caratteristiche

Ingresso:	AC 100–240V (50/60Hz)
Carica:	DC 12,6V/1200mA
Batteria compatibile:	Batterie ricaricabili Li-ion Nikon EN-EL4
Tempo richiesto per la ricarica:	Circa 100 minuti (da batteria completamente scarica)
Temperature di utilizzo:	0–40 °C
Dimensioni:	Circa 135mm (L) × 85mm (P) × 54,5mm (H)
Lunghezza del cavo:	Circa 1,8m
Peso:	Circa 225g (escluso cavo)

La Nikon si riserva la facoltà di apportare miglioramenti alle caratteristiche e all'aspetto del prodotto, senza vincoli di preavviso.

中文版（简体）

感謝您购买尼康 EN-EL4 充电锂离子电池用 MH-21 快速充电器。MH-21 带有电池调节功能，根据电池充电状态，充电显示灯将会点亮，闪亮或者关闭。

调节

调节功能可以精确测定电池的充电状态，保证电池水平显示更加精确。

EN-EL4 充电锂离子电池

EN-EL4 充电锂离子电池为锂离子电池，在接驳到相应的装置之后，可以传送电池状态信息。

在使用之前，请仔细阅读使用手册和尼康 EN-EL4 充电锂离子电池有关资料中注意事项以及其他信息。

安全注意事项

为了确保运作正常，在使用产品之前，请仔细阅读本说明书。应该放在伸手可得的地方，以便所有使用产品的人可以随时参阅。

MH-21 快速充电器的使用前注意事项

✔ 重要事项

尼康 MH-21 仅可以用于尼康 EN-EL4 充电锂离子电池充电。不得将 MH-21 用于其他电池充电。

- 不要用本产品为非兼容的电池充电。
- 不使用时，应该从电源插头上拔掉电源线。

尼康 EN-EL4 充电锂离子电池的使用注意事项

✔ 重要事项

电池在使用过程中，特别是在高温环境下内部会变得非常热。如果在电池温度较高情况下充电的话，有可能不能充电或只充电一部分。并且，电池还有可能不起作用。**请待电池冷却之后再进行充电。**

- 在出厂时，电池没有完全充电。因此，请务必在使用之前充电。
- 在给电池充电的时候，环境应该在摄氏 0–40 度之间，否则电池恐怕不能完全充电或者不能正常发挥作用。
- 不得把已充满电的电池拿来再次充电。否则，会降低电池效果。
- 充电器冒烟或发出异臭时，请拔掉插头，小心以免烫伤。然后，把充电器拿到尼康认可的维修中心检修。

尼康 EN-EL4 充电锂离子电池的充电方法

1 把 AC 插头插入电池充电器中（图 2-a）。

2 把墙壁插頭插入電源插座中。

注意：在电池完全插入之前，充电器和调节灯不会点亮。

3 插入电池（终端向前），把电池的尾端对准电池导框后滑入，按照指定的方向，直至发出卡住响声，以确认切实装好（图 2-b）。当电池完全插入后，电池开始充电。充电显示灯将显示出充电状态：

充电状态	充电灯（绿色）		
	50%	80%	100%
小于最大功率的 50%	✲ 闪亮	● 关闭	● 关闭
在最大功率的 50–80%	○ 点亮	✲ 闪亮	● 关闭
大于最大功率的 80% 而小于 100%	○ 点亮	○ 点亮	✲ 闪亮
最大功率的 100%	○ 点亮	○ 点亮	○ 点亮

4 充电完毕后，按照图 2-b 的相反方向把电池滑动取出。切断充电器电源。

在不使用充电器的时候，应关上接头保护罩，防止充电器接头上积聚灰尘。

调节灯闪亮的时候

在插入电池之后，如果调节灯闪亮大约 10 秒钟的话，说明电池需要进行调节，以确保充电状态可以得到精确的测量。充电器灯显示的电池调节时间如下：

需要一定时间进行电池调节	调节灯（黄色）	充电器灯（绿色）		
	CAL ON	2h	4h	6h
多于 6 小时	○ 点亮	○ 点亮	○ 点亮	○ 点亮
4–6 小时	○ 点亮	○ 点亮	○ 点亮	● 关闭
2–4 小时	○ 点亮	○ 点亮	● 关闭	● 关闭
小于 2 小时	○ 点亮	● 关闭	● 关闭	● 关闭

按下调节灯边上的 CAL 钮开始调节，几秒钟后，灯开始闪亮。待调节完毕之后，调节和充电灯将会熄灭，开始充电。

虽然调节能量度精确的电池充电状态，但是，在调节灯闪亮的时候，不能进行调节。假如开始调节的话，将会受到干扰。

- 调节灯闪亮而没有按下 CAL 钮的话，大约 10 秒钟后，将会开始正常充电。
- 想要中断调节时，再次按下调节钮。调节就会停止，并开始充电。

问题解决办法

- 如果没有插入电池而灯闪亮的话 …
  …MH-21 发生故障。应该立即拔掉充电器，并与尼康维修服务代表处联系。
- 如果插入电池时调节和充电灯总是闪亮的话 …
  … 在充电过程中发生了问题。应该立即取下电池，拔掉充电器，然后，与尼康维修服务代表处联系。

规格

额定输入：	AC 100–240V（50/60Hz）
充电输出：	DC 12.6V/1200mA
可适用电池：	尼康 EN-EL4 充电锂离子电池
充电时间：	充电可以使用大约 100 分钟
操作环境条件温度：	摄氏 0–40 度
体积：	大约 135mm（W）× 85mm（D）× 54.5mm（H）
电线长度：	大约 1800mm
重量：	大约 225g -不包括电线

我们有可能为了改善功能而改变一些规格和外部形状，而不会作事先通知。

繁體中文

感謝您購買尼康 EN-EL4 充電式鋰電池用 MH-21 快速充電器。MH-21 具有電池校正功能，根據電池充電狀態，充電指示燈將會點亮，閃爍或熄滅。

校正

校正功能可以精確測量電池的充電狀態，保證電池電量顯示更加精確。

EN-EL4 充電式鋰電池

EN-EL4 充電式鋰電池在裝到相容的設備中後，會傳送電池狀態訊息。

在使用之前，請仔細閱讀本說明書中有關尼康 EN-EL4 充電式鋰電池的注意事項，以及其他的相關訊息。

安全注意事項

爲了保證正確作業，在使用產品之前，請仔細閱讀本說明書。並將說明書放在伸手可得的地方，以便所有使用產品的人可以隨時參閱。

MH-21 快速充電器使用注意事項

✔ 重要事項

尼康 MH-21 僅限使用於尼康 EN-EL4 充電式鋰電池。不得將 MH-21 拿來為其他電池充電。

- 不要用本產品用爲非兼容的電池充電。
- 不使用的時候，應該把電源線從電源插座上拔掉。

尼康 EN-EL4 充電式鋰電池的使用前注意事項

✔ 重要事項

在使用過程中，特別是在高溫環境下電池內部溫度會提高。如果在電池溫度較高情況下充電的話，有可能無法充電或無法完全充電。而且電池還有可能無法作用。**請待電池冷卻之後再進行充電。**

- 在出廠時，電池並沒有完全充電。請務必在使用之前充電。
- 在電池充電的時候，周圍環境溫度應該維持在 0–40 °C 之間，否則電池可能無法完全充電或正常發揮作用。
- 不得把充滿電的電池拿來再次充電。否則，会降低电池效果。
- 充電器冒煙或發出異臭時，請拔掉插頭，小心以免燙傷。然後，把充電器拿到尼康認可的維修中心檢修。

尼康 EN-EL4 充電式鋰電池的充電方法

1 把 AC 插頭插入電池充電器中（圖 2-a）。

2 把牆壁插頭插入電源插座。

注意：在電池完全插入之前，充電器和校正燈不會點亮。

3 插入電池（接點端向前），把電池的邊緣對準電池導框後滑入，按照指定的方向，直至發出卡住聲完全裝好（圖 2-b）。當電池完全插入後即開始電池充電。充電指示燈將顯示出充電狀態：

充電狀態	充電燈（綠色）		
	50%	80%	100%
在最大功率的 50% 以下	✲ 閃爍	● 關閉	● 關閉
在最大功率的 50–80%	○ 點亮	✲ 閃爍	● 關閉
在最大功率的 80%–100%	○ 點亮	○ 點亮	✲ 閃爍
最大功率的 100%	○ 點亮	○ 點亮	○ 點亮

4 充電完畢後，按照圖 2-b 的相反方向把電池滑動取出。切斷充電器電源。

在不使用充電器的時候，蓋上保護罩，以免充電器接頭上沈積灰塵。

校正燈閃爍的時候

在插入電池之後，如果校正燈閃爍大約 10 秒鐘的話，表示電池需要進行校正，以確保充電狀態可以得到精確的測量。充電燈顯示的電池校正時間如下：

需要一定時間進行電池校正	校正燈（黃色）	充電器燈（綠色）		
	CAL ON	2h	4h	6h
大於 6 小時	○ 點亮	○ 點亮	○ 點亮	○ 點亮
4–6 小時	○ 點亮	○ 點亮	○ 點亮	● 關閉
2–4 小時	○ 點亮	○ 點亮	● 關閉	● 關閉
小於 2 小時	○ 點亮	● 關閉	● 關閉	● 關閉

按下調節灯边上的 CAL 钮开始調节，几秒钟后，灯开始闪亮。待調节完毕之后，調节和充电灯将会熄灭，开始充电。

虽然調节能量度精确的电池充电状态，但是，在調节灯闪亮的时候，不能进行調节。假如开始調节的话，将会受到干扰。

- 調节灯闪亮而没有按下 CAL 钮的话，大约 10 秒钟后，将会开始正常充电。
- 想要中断調节时，再次按下調节钮。調节就会停止，并开始充电。

問題解決辦法

- 如果沒有插入電池而燈閃爍的話 …
  …MH-21 發生故障。應該立即拔掉充電器，並與尼康維修服務處聯繫。
- 如果插入電池時校正和充電燈總是閃爍的話 …
  … 在充電過程中發生了問題。應該立即取下電池，拔掉充電器插頭，然後，與尼康維修服務代表處聯繫。

規格

額定輸入：	AC 100–240V 50/60Hz
充電輸出：	DC12.6V/1200mA
可適用電池：	尼康 EN-EL4 充電式鋰電池
充電時間：	當電量完全耗盡時，充電時間約需 100 分鐘
操作環境條件溫度：	0–40 °C
體積：	大約 135mm（W）× 85mm（D）× 54.5mm（H）
電線長度：	大約 1800mm
重量：	大約 225g、不包括電線

我們有可能爲了改善功能而改變一些規格和外部形狀，恕不事先通知。

한국어

이번에 니콘 급속충전기 MH-21 을 구입하여 주셔서 대단히 감사합니다 . MH-21 은 니콘 Li-ion 충전식 배터리 EN-EL4 을 충전하는 급속충전기입니다 .

MH-21 은 표시램프의 점등 / 점멸 / 소등으로 충전상황을 알리는 기능 및 캐리브레이션 기능을 장비하고 있습니다 .

캐리브레이션

캐리브레이션이란 배터리 용량을 정확하게 측정하기 위한 기능입니다 . 캐리브레이션을 실시하면 현재의 배터리 잔량을 보다 정확하게 표시할 수 있습니다 .

Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 에 대하여

Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 는 대응하는 기기와의 접속을 통하여 배터리에 관한 정보에 대하여 통신을 할 수 있는 리튬이온 배터리입니다 .

사용하기 전에 본사용설명서 및 충전식배터리 EN-EL4 의 사용설명서를 잘 읽어 주십시오 .

안전상의 주의

사용 전에 「안전상의 주의」를 잘 읽고 나서 바르게 사용하여 주십시오. 본 「안전상의 주의」는 제품을 안전하고 바르게 사용하여 사용자나 타인의 위해나 재산상의 손해를 미연에 방지하기 위하여 중요한 내용을 기재하고 있습니다. 다음으로 후에는 반드시 사용자가 언제나 볼 수 있는 곳에 보관하여 주십시오.

표시와 의미는 다음과 같습니다 .

⚠ 경고	이 표시를 무시하고 잘못된 취급을 하면 사람이 사망 또는 상해를 입을 가능성이예상되는 내용을 표시하고 있습니다 .
⚠ 주의	이 표시를 무시하고 잘못된 취급을 하면 사람이 상해를 입을 가능성이 예상되는내용 및 물적손해의 발생이 예상되는 내용을 표시하고 있습니다 .

준수할 내용의 종류를 다음의 그림 표시로 구분하여 설명하고 있습니다 .

그림 표시의 예

△	기호는 주의 (경고를 포함) 를 요하는 내용을 알리는 것입니다 . 그림 안에는 주변에 구체적인 주의내용 (위쪽그림의 경우에는 감전주의) 이 그려져 있습니다 .
⃠	⃠ 기호는 금지 (해서는 안되는 것) 행위를 알리는 것입니다 . 그림 안에는 주변에 구체적인 금지내용 (왼쪽 그림의 경우에는 분해금지) 이 그려져 있습니다 .
●	● 기호는 행위를 강제하는 것 (반드시 해야할 것) 을 알리는 것입니다 . 그림 안에는 주변에 구체적인 강제내용 (왼쪽 그림의 경우에는 플러그를 콘센트에서 분리) 이 그려져 있습니다 .

⚠ 경고

분해금지	분해하거나 수리 · 개조를 하지 말 것 감전되거나 이상작동을 하여 상해의 원인이 됩니다 .
만지지 금지	낙하등에 의해 파손되어 내부가 노출되었을 때에는 노출부위를 만지지 말 것 감전되거나 파손부위 상해를 입는 원인이 됩니다 . 전지 , 전원을 빼고 판매점 또는 당사 서비스 기관에 수리를 의뢰하여 주십시오 .
플러그를 뽑다	뜨거워지거나 , 연기가 나거나 , 타는 냄새가 나는 등의 이상사태는 신속하게 전원플러그를 콘센트에서 뺄 것 그대로 사용하면 화재 , 화상 등의 원인이 됩니다 . 전원플러그를 뺄 때는 화상에 충분히 주의하여 주십시오 . 판매점 또는 니콘 서비스센터에 수리를 의뢰하여 주십시오 .
젖지 금지	물에 닿거나 비를 피하여 주십시오 발화하거나 감전의 원인이 됩니다 .
사용 금지	인화 , 폭발의 우려가 있는 장소에서는 사용하지 말 것 프로판가스 , 가솔린 등 인화성 가스나 분진이 발생하는 장소에서 사용하면 폭발과 화재의 원인이됩니다 .
접촉	전원플러그의 금속부와 그 주변에 먼지가 부착되어 있는 경우는 마른 천으로 닦아내 것 그대로 사용하면 화재의 원인이 됩니다 .
사용금지	천둥이 치기 시작하면 전원플러그를 만지지 말 것 감전의 원인이 됩니다 . 천둥이 그칠 때까지 기기에서 떨어져 주십시오 .
금지	전원코드를 손상시키거나 , 가공하거나 하지 말 것 또한 무거운 물건을 올려 놓거나 , 가열하거나 , 당기거나 , 무리하게 구부리지 말 것 전원코드가 파손되어 화재 , 감전의 원인이 됩니다 .
감전주의	젖은 손으로 전원플러그를 빼거나 꽂지 말 것 감전의 원인이 됩니다 .

⚠ 주의

감전주의	젖은 손으로 만지지 말 것 감전의 원인이 됩니다 .
보관주의	제품은 유아의 손에 닿지 않는 곳에 보관할 것 상해의 원인이 됩니다 .

소형충전식전지 재활용

Li-ion 필요없게 된 충전식전지는 귀중한 자원을 절약하기 위하여 폐기하지 말고 충전식전지 재활용 협력점포에 가져다 주십시오 .

급속충전기 MH-21 사용상의 주의

중요 !

MH-21 은 니콘 Li-ion 충전식 배터리 EN-EL4 을 충전하기 위한 충전기입니다 . 다른 배터리의 충전에는 사용할 수 없습니다 .

- 본제품에는 국내에서의 사용에 적합한 전원코드가 부속되어 있습니다 . 본제품을 해외에서 사용하는 경우에는 별매의 전원코드가 별도로 필요합니다 . 별매 전원코드에 대해서는 카메라 사용설명서 뒷면에 기재된 니콘 서비스센터에 문의하여 주십시오 .
- MH-21 에 대응하지 못하는 배터리는 사용하지 마십시오 .
- 사용하지 않을 때는 전원플러그를 콘센트에서 빼 주십시오 .

Li-ion 충전식배터리 EN-EL4 의 사용상의 주의

중요 !

카메라 사용직후 (특히 고온에서의 사용시) 등 배터리 내부의 온도가 높아지는 경우가 있습니다 . 이 상태에서는 충전이 되지 않거나 또는 불완전한 충전이 될 뿐만 아니라 배터리의 성능이 떨어지는 경우가 있습니다 . 배터리의 온도가 낮아질 때까지 기다린 후에 충전하여 주십시오 .

- 구입하셨을 때는 완전히 충전되어 있지 않습니다 . 사용하기 전에 충전하여 주십시오 .
- 주위의 온도가 0°C–40°C 의 범위를 넘는